

影响三代人的经典故事绘本
Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

魔盒 Magic Box



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

影响三代人的经典故事绘本

Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

魔盒 Magic Box



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国出版集团

图书在版编目(CIP)数据

魔盒：汉英对照 / 金华编；彭文鸿译审。——北京：
海豚出版社，2015.3

(影响三代人的经典故事绘本)

ISBN 978-7-5110-2183-0

I. ①魔… II. ①金… ②彭… III. ①儿童文学—图
画故事—中国—当代 IV. ① I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 039538 号

书 名：影响三代人的经典故事绘本·魔盒
改 编：金 华
译 审：彭文鸿

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝 陈三霞 李宏声 孙时然

责任印制：王瑞松

出 版：海豚出版社有限责任公司

网 址：<http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址：北京市西城区百万庄大街24号

邮 编：100037

电 话：010-68997480（销售） 010-68998879（总编室）

传 真：010-68998879

印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销：新华书店及网络书店

开 本：16开（710毫米×1000毫米）

印 张：2 字 数：15千 印 数：3000

版 次：2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5110-2183-0

定 价：18.00元

版权所有 侵权必究



Once there lived a household. there are a good mother and her hard-working son Xiaobao.

村庄里住着一户人家，善良的妈妈和她勤劳的儿子小宝。



Xiaobao's father passed away early. He only left a log cabin and a patch of field for farming. They had to farm laboriously.

小宝的爸爸很早就过世了，只留下一间小木屋和一小块田地。小宝和妈妈每天辛勤地耕作着。



As there were so little field there, they couldn't make a living. Sometimes they went through hard time and suffered from cold and hungry.

可是这一点儿田地，根本不够维持母子两人的生活，有时他们还要节衣缩食，受冻挨饿。



After taking a long distance travel, some passers-by went by the village and asked for some food and water, even stayed overnight. Xiaobao's mother shared food with them. She never refuse their request.

有些从村里路过的人，因为长途跋涉又累又饿，便向他们要些食物和水，甚至借宿。小宝妈妈都会热心地招待他们，从不拒绝路人的请求。



One day, Xiaobao's mother let him carry a basket on the back. she told him to collect some firewood. She gave him two steamed bread for lunch. Xiaobao set off with care after saying goodbye.

一天，小宝妈妈给小宝一个背篓，吩咐他出门捡柴。并塞给他两个馒头，让他当午餐。小宝告别妈妈乖乖地出门了。



About noon time, Xiaobao felt hungry, so he brought the steamed breads out to eat from his bosom. Suddenly a rueful beggar's voice came from the roadside, " Good child, I am very hungry, can you offer me a steamed bread ?"

到了中午，小宝感觉饿了，便从怀里掏出馒头正准备吃。突然，路边传来一个乞丐的声音：“好孩子，我肚子饿极了，你可以给我一个馒头吃吗？”



Xiaobao saw her , wearing threadbare, with a stick in her hand she seemed very hungry. Xiaobao helped the old beggar to sit down immediately, then he gave a steamed bread to her.

小宝见她衣衫褴褛，拄着一根拐杖，快要饿晕的样子。于是连忙去扶着那个老乞丐坐下，并将一个馒头分给了她。



"Please have it, dear granny!" The beggar saw his two steamed breads. It is not enough for one to get full, then he gave her one. She burst into laughter.

“老婆婆请吃吧！”乞丐见他只有两个馒头，一个人吃都不够，居然这么慷慨地分了一个给自己。她突然大笑起来。



"Good kid, you are the most kind boy I have met. Now I have a treasure for you."

“好孩子！你是我见过的最善良的孩子。我这里有一样宝贝，现在要送给你。”



Saying that, she brought out a box and hand it to Xiaobao.

说着，乞丐婆婆从她的衣袋里掏出一个盒子递给小宝。



"This box is magic. When you pat three times on the cover of the box, you will have the most delicious food on the table."

“这个盒子叫‘魔盒’。你在它的盖子上拍三下，就能得到一桌极其丰盛的食物。”



After saying that, she patted three times on the box, the delicious snack appeared on the table instantly. There are two chairs beside the table.

说到这里，她顺势拍了三下盒子的盖子，顿时，一桌精致的饭菜出现在眼前。桌子旁边还摆着两把椅子。



The granny began to have the delicious dessert sitting together with Xiaobao.

老婆婆同小宝一起坐下，开始津津有味地吃着这些饭菜。



After having this, the granny said to Xiaobao, " My child, I know this box is good for you, but you have to remember one thing: you can not use it by yourself, you must share with other people." After saying that, the granny disappeared.

吃完之后，老婆婆对小宝说道：“孩子，我知道这只盒子你很需要。但是有一个条件你要记住：这只盒子不可以一个人独用，一定要和别人同享。”说罢，老婆婆便消失不见了。